



# RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Nyhetsbrev från Rättstolkarna, maj 2018

Bästa kollegor!

Som ni säkert vet har tilldelningsbeslutet för upphandlingen av tolkförmedlingstjänster till stora delar av den statliga sektorn nu kommit. Det handlar om vilken/vilka förmedlingar som kommer att förmedla tolkar till främst domstolar, Polismyndigheten och Tullverket under de kommande åren. Beslutet kan läsas här: <http://rattstolkarna.se/files/2018sictilldelningsbeslut.pdf> och ligger förstås på vår hemsida under Senaste nytt på första sidan. Bland annat kan man där läsa att Språkservice är etta på listan i både Stockholm, Göteborg, Malmö och Uppsala. Tvåa i dessa fyra län är Hero Tolk, som även står på förstaplatsen i alla övriga län. Med anledning av detta har Rättstolkarna blivit kontaktade av Hero Tolk för ett möte. Syftet är att diskutera vad som har fungerat bra och mindre bra med tidigare förmedlingar. Vi hoppas på ett bra samarbete med både Språkservice, där vi redan har en konstruktiv dialog, och Hero Tolk under de kommande åren. Det ska också nämnas att tilldelningsbeslutet har överklagats och alltså inte ännu är definitivt.

Utredningen "Effektiva och ändamålsenliga tolktjänster" går vidare. Rättstolkarna, representerade av Lotta Hellstrand och Margareta McKenna, hade ett nytt möte med utredarna i början av maj. Vi får intrycket att utredarna är mycket intresserade och lyhörda och framför naturligtvis allt som kan öka förståelsen för tolkbranschen och tolkarnas situation. Förhoppningsvis kan detta leda till positiva förändringar. Rapport från detta möte bifogas detta nyhetsbrev.

Flera av er medlemmar kontaktar oss och ber om råd i kontakten med olika kunder. Vad gäller egentligen vid avbokning, och hur ska man göra för att få tillgång till förberedelsematerial? På vår hemsida har vi samlat tidigare domar och beslut under länken "Relevanta rättsfall". Där kan man hitta både information och tidigare avgöranden som kan vara till hjälp. Självklart välkomnar vi också era frågor, funderingar och förslag till vår mailadress [rattstolkar@gmail.com](mailto:rattstolkar@gmail.com).

Rättstolkarna har vidare blivit kontaktade av Domstolsverket, som vill fortsätta dialogen med oss på en mängd områden. Vi kommer inom kort att ha ett möte med dem för att diskutera bland annat ekonomi och ersättning, DV:s riktlinjer för tolkning i domstol, e-utbildningen för domstolshandläggare och den tekniska utvecklingen med utrustning för simultantolkning på distans. Rapport från detta möte kommer förstås att skickas ut till er medlemmar.

Södertörns tingsrätt har också bett om ett dialogmöte med Rättstolkarna. Denna gång gäller det främst sättet att skicka ut förfrågningar. Tingsrätten vill veta hur vi ställer oss till metoden att skicka förfrågningar direkt från tingsrätten via sms till flera tolkar samtidigt. Föreningen



# RÄTTSTOLKARNA

## Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Rättstolkarna är i korthet negativt inställd till detta och hoppas på en bra dialog med Södertörns tingsrätt om det.

Slutligen vill vi berätta att det nu är dags att anmäla sig till tolk- och översättarkonferensen SLAM! i Malmö i september. Registreringen är nu öppen på [www.slamconf.com](http://www.slamconf.com). Som tidigare meddelats är Rättstolkarna medarrangör, och vi kan se fram emot flera spännande föredrag om översättning och tolkning, bland annat av vår ordförande Lotta Hellstrand om standarder för tolkning samt vår styrelsesuppleant Alina Frantsuzova som berättar om sin forskning om rättstolkning ur ett lingvosemiotiskt perspektiv. Självklart får vi inte heller missa bland annat översättnings-SLAM och föredraget om tolkningen vid Nürnberggrättegångarna 1945. Den 15 september går det hela av stapeln, och priset är 1 500 kronor vid anmälan innan den 30 juni. Lunch ingår. Hoppas att vi ses där!

Rättstolkarna önskar er alla en fortsatt fin försommar.

Vänliga hälsningar styrelsen genom Anna Lundberg, Lotta Hellstrand och Mirjana Kotur Hallberg